



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กลุ่มงานกิจการต่างประเทศ กองประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ หมายเลขโทร 1338
ที่ อว 0605.1(10.3)/ ๑ ๑3๘ วันที่ 22 ธันวาคม 2565
เรื่อง ขอประชาสัมพันธ์ทุนการศึกษาระดับปริญญาโท และเอก ภายใต้โครงการ Chinese Government
Scholarship – AUN Program ประจำปีการศึกษา 2566-2567

คณะวิศวกรรมศาสตร์
มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
รับที่..... 2882
วันที่..... 26 ธ.ค. 2565
เวลา..... 09.30

เรียน คณบดี

ด้วย สาธารณรัฐประชาชนจีน ร่วมกับเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน (ASEAN University Network: AUN) ขอประชาสัมพันธ์การรับสมัครทุนศึกษาต่อระดับ ป.โท และ ป.เอก ประจำปีการศึกษา 2566-2567 เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนด้านการศึกษาและวัฒนธรรม นิสิตที่สนใจทุนดังกล่าว สามารถศึกษารายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่ <https://www.campuschina.org> พร้อมกำหนดส่งแบบฟอร์มการสมัครและเอกสารประกอบฉบับจริงไปยังสำนักงานเลขานุการเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน ภายในวันที่ 12 กุมภาพันธ์ 2566 หรือสามารถติดต่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่อีเมล aun.chinascholarship@gmail.com หรือ aun.suchanaadd@gmail.com ตามรายละเอียดที่แนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและประชาสัมพันธ์ให้นิสิตทราบโดยทั่วกัน

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พีระ พันธุ์ท้าว)

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายกิจการต่างประเทศและพัฒนาพันธกิจสากล

เรียน คณบดีคณะวิศวกรรมศาสตร์

- เพื่อโปรดทราบ
- เพื่อโปรดพิจารณาสั่งการ
- เพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ/ลงนาม
- เห็นควรมอบ/แจ้ง ผอ. ฝ่ายประชาสัมพันธ์ฯ

นางนงนุชพรทิพย์ เกตุทัต

๙

๒๖ ธ.ค. ๖๕

(นางวิริยา ภมรสมิต)
หัวหน้าสำนักงานเลขานุการ
คณะวิศวกรรมศาสตร์

ตามล.๒๐

๙๖๒๖๕๐๖๕

(ศาสตราจารย์ ดร.เกียรติศักดิ์ ศรีประทีป)
คณบดีคณะวิศวกรรมศาสตร์

งานประสานงานมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
เลขที่รับ 1023
วันที่ 19 ธ.ค. 2565
เวลา 9.10 น.



กลุ่มงานพัฒนาความร่วมมือระหว่างประเทศ
เลขที่รับ 400
วันที่ 22 ธ.ค. 2565
เวลา 10.00 น.

มหาวิทยาลัยมหาสารคาม
เลขที่รับ 8181
วันที่ 19 ธ.ค. 2565 เวลา 09.58
ส่งหมายงาน ก.อ.พ.บ.บ.บ.บ.
12.00 น. 19 ธ.ค. 65

ด่วน
ที่ อว ๐๒๐๒.๓/ว ๒๖๗๗๘๘

ถึง มหาวิทยาลัยมหาสารคาม

ด้วยสำนักเลขาธิการอาเซียน แจ้งว่าสาธารณรัฐประชาชนจีนร่วมกับเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน (ASEAN University Network: AUN) ประกาศเชิญชวนให้ผู้ที่สนใจสมัครรับทุนการศึกษาระดับปริญญาโทและปริญญาเอก ประจำปี ๒๐๒๓-๒๐๒๔ ในหลากหลายสาขารวมทั้งสาขาวิชาภาษาจีน ภายใต้โครงการ Chinese Government Scholarship - AUN Program เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนด้านการศึกษาและวัฒนธรรม ทั้งนี้ ผู้สมัครรับทุนการศึกษาระดับปริญญาโทต้องมีอายุไม่เกิน ๓๕ ปี และระดับปริญญาเอกต้องมีอายุไม่เกิน ๔๐ ปี โดยสามารถศึกษารายละเอียดได้ตาม QR code ด้านล่าง และสมัครผ่านทางเว็บไซต์ได้ที่ <https://www.campuschina.org> พร้อมทั้งส่งแบบฟอร์มการสมัครและเอกสารประกอบฉบับจริงไปยังสำนักงานเลขานุการเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน อาคารเฉลิมราชกุมารี ๖๐ พรรษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ ๑๐๓๓๐ ภายในวันที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖ และสามารถติดต่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ aun.chinascholarship@gmail.com หรือ aun.suchanaadd@gmail.com

19 ธ.ค. 2565
15.59

จึงเรียนมาเพื่อโปรดประชาสัมพันธ์ให้นักศึกษาและบุคลากรในสังกัดทราบต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

สำนักงานปลัดกระทรวงการอุดมศึกษา
วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม

๑๖ ธันวาคม ๒๕๖๕ ก.ท.พ.

กลุ่มขับเคลื่อนทุนมนุษย์นานาชาติ
กองการต่างประเทศ
โทรศัพท์ ๐ ๒๖๑๐ ๕๔๕๐ (เจะยี่สนะฮ)
โทรสาร ๐ ๒๓๕๔ ๕๕๗๐



รายละเอียดของทุนการศึกษา
<https://bit.ly/3PpTC3C>

กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์
เลขที่: ๒๒๕๖
วันที่: ๒๒ ธ.ค. ๒๕๖๕

๒๒ ธ.ค. ๒๕๖๕

เรียน ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายกิจการต่างประเทศ

- เพื่อโปรดทราบ
- เพื่อโปรดพิจารณา
- เพื่อโปรดมอบ/แจ้ง **ศิรินทร์**

ประชาสัมพันธ์ในช่องทาง ๗0ระดิม น.โพ-๑๐๐
ไปช่องทางงานที่เค็บ๑๖๖

ศิรินทร์

(นางสาวจิรนนท์ สุทธิจันทร์)
หัวหน้างานบริการนิสิต

๒๒ ธ.ค. ๒๕๖๕

(นางณัฐยา จอมพุดรา)

ผู้อำนวยการกองประชาสัมพันธ์และกิจการต่างประเทศ

๒๒/๑๒/๖๕

- คำสั่ง ทราบ
- ตามเสนอ
 - อนุญาต
 - อนุมัติ
 - อื่นๆ.....

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พิระ พันธุท้าว)

ผู้ช่วยอธิการบดีฝ่ายกิจการต่างประเทศและพัฒนาพันธกิจสากล

๒๒ ธ.ค. ๖๕



ASEAN
University
Network

2023/2024

CHINA-AUN SCHOLARSHIP

China-AUN Scholarship is a full scholarship established by the Ministry of Education of the People's Republic of China for the ASEAN University Network (AUN) to support students, teachers, and scholars from ASEAN nations to study in China and to enhance the academic exchange and mutual understanding between China and ASEAN countries.

TYPES OF SCHOLARSHIP

30 scholarships for graduate students only.
(Master's and Doctoral programs)

INSTRUCTION LANGUAGE

Chinese-taught program or English-taught program if applicable

DURATION

Master's students

no more than 3 academic years

Doctoral students

no more than 4 academic years

China-AUN Scholarship applicants are strongly recommended to send your application, along with supporting documents, in English

SCHOLARSHIP COVERAGE

Supporting Categories	Field of Study	Tuition (CNY per year)	Accommodation (CNY per year)	Stipend (CNY per year)	Medical Insurance (CNY per year)	Total (CNY per year)
Master's students	I	25000	8400	36000	800	70200
	II	29000	8400	36000	800	74200
	III	34000	8400	36000	800	79200
Doctoral students	I	33000	12000	42000	800	87800
	II	38000	12000	42000	800	92800
	III	45000	12000	42000	800	99800

Full scholarship covering tuition waiver, accommodation, stipend, and comprehensive medical insurance.

ELIGIBILITY

- be a citizen of an ASEAN member country (Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam), and be in good health.
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- have acquired the Chinese proficiency of HSK Level 4 when applying for Chinese-taught master's or doctoral programs;
- have acquired IELTS and TOEFL when applying for English-taught programme
- meet the admission requirements of the applied universities in terms of academic ability, language proficiency and other relevant criteria.

12 February — July-August — September

Application
Deadline

Result
Announcement

Semester
starts

WEBSITE

- <http://www.campuschina.org>
- <https://www.aunsec.org/aun-action/scholarships>



For more information
please scan here



**ASEAN
University
Network**

CHINA-AUN SCHOLARSHIP 2023/2024

(Chinese Government Scholarship - AUN Program)

The Chinese Government Scholarship-AUN Program is a full scholarship established by the Ministry of Education of the People's Republic of China for the ASEAN University Network (AUN) to support students, teachers, and scholars from ASEAN nations to study in China and to enhance the academic exchange and mutual understanding between China and ASEAN countries. There are 30 scholarships offered annually and the scholarship only supports graduates.

I. SUPPORTING CATEGORIES, DURATION AND INSTRUCTION LANGUAGE

1) Supporting Category

This scholarship only supports graduate students. (Master and Doctoral programs)

2) Duration

This scholarship supports master's students for no more than 3 academic years or doctoral students for no more than 4 academic years. It covers major study and Chinese language study.

3) Instruction Language

Scholarship students can register for either the Chinese-taught program or the English-taught program if applicable. Please visit <http://www.campuschina.org> for registration and searching for the program and university you're interested in.

II. SCHOLARSHIP COVERAGE

The China-AUN Scholarship Program provides a full scholarship which covers tuition waiver, accommodation, stipend, and comprehensive medical insurance. Please refer to Introduction to CGS—Coverage and Standard for details of each item on *page 5*.

III. WHERE AND WHEN TO APPLY

Applicants should apply to ASEAN University Network (AUN) Secretariat through online registration form by **12 February 2023**.

IV. ELIGIBILITY

Applicants must:

1. Be a citizen of an ASEAN member country (Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam), and be in good health.
2. Be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
3. Be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
4. Have acquired the Chinese proficiency of HSK Level 4 when applying for Chinese-taught master's or doctoral programs;
5. Have acquired IELTS or TOEFL when applying for English taught master's or doctoral programs;
6. Meet the admission requirements of the applied universities in terms of academic ability, language proficiency and other relevant criteria.

V. APPLICATION PROCEDURE

- Candidates can either:
 - o Apply to the AUN Secretariat for Chinese Government Scholarship opportunity without any pre-admission Letter. In this case candidates can select their preferred institutes during the online application process.
 - o Apply to your target university for a pre-admission letter and submit the Letter together with application documents to the AUN Secretariat. Applicants with admission documents will obtain the priority in winning the CGS.
- Complete the online application procedure at CGS Information Management System for International Students (visit <http://www.campuschina.org> and click "Scholarship Application for Student" to create an account).

Please note that AUN's Program Category is 'Type A' and Agency Number is '00005.' Once the correct Agency Number is entered, the name of the agency will automatically emerge. **Instructions of the Chinese Government Scholarship Information System and Agency Number** are provided on *page 6*.

- Complete the online Application Form for Chinese Government Scholarship, and print one softcopy in PDF format.
- Submit all required documents through online registration form by **12 February 2023**.
- Only successful candidates will be informed by email by August 2023.

*NOTE

Only applications of recommended candidates from the AUN Secretariat will be considered. **No other applications or individual application directly sent to CSC will be considered.** Candidates holding the Pre-admission Letter will be placed in the host university; those without the Pre-admission Letter should accept CSC's placement of university.

VI. APPLICATION DOCUMENTS

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English).
- b) Copy of Passport Home Page: Applicant shall submit a clear scanned copy of his/her ordinary passport with validity later than March 1, 2024. If the validity of the current passport does not meet the requirement, please apply for a new passport before submitting the application. For applicants who cannot apply for passports before submitting their applications due to objective reasons, with the permission of dispatching authorities, they may submit scanned copy of identity certificates or official documents containing the applicants' "English name, Gender, Nationality, Date of Birth" and other information.
- c) Notarized highest diploma: Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- d) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- e) Language qualification certificates. Applicants for Chinese-taught programs must submit valid HSK reports in accordance with the corresponding Chinese proficiency requirements. Applicants for other language-taught programs shall provide relevant language proficiency certificates according to the universities' requirements, such as IELTS or TOEFL report.
- f) Admission documents. To apply for master's and doctoral degree, applicants shall provide admission documents issued by the applied universities. Admission documents include admission notice, pre-admission letter, invitation from professors, etc. Applicants with admission documents will obtain the priority in winning the Chinese Government Scholarship.
- g) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
- h) Recommendation letters: Applicants for graduate programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
- i) Example of Art. To apply for art or design related majors, applicants could submit their own works through "Example of Art/Other Supporting Documents" in the system. Applicants could also provide such materials to the applied universities directly in other ways.
- j) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form is designed by the Chinese quarantine authority and can be obtained from the dispatching authority. The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- k) Non-criminal record report. The applicant shall submit a valid certificate of Non-Criminal Record issued by the local public security authority, usually issued within 6 months prior to the submission date of the application.

***NOTE** China-AUN Scholarship applicants are strongly recommended to send your application, along with supporting documents in English

Reminder: Uploaded supporting documents must be clear, authentic and valid. Applicants are recommended to use professional device to scan the relevant documents. Applicants shall bear the consequences caused by unclear or unidentifiable uploaded materials.

After completing the online application procedure at CGS Information Management System, please submit all softcopy documents through the online form provided by AUN Secretariat by **12 February 2023**.

For more information regarding the scholarship application, please contact;
Email: aun.chinascholarship@gmail.com CC: aun.suchanaadd@gmail.com
Office Phone Number: +662 2153640

VII. PLACEMENT & SCHOLARSHIP CONFIRMATION

- 1) Application documents of recommended candidates from the AUN Secretariat will be considered by CSC for eligibility and qualification. Ineligible or incomplete applications will not be considered.
- 2) Qualified applications will be sent to universities for placement. Based on various factors, such as the different scholarship funding requirements of every country, the host university's teaching capacity, study length and applicants' criteria, CSC reserves the right to make necessary adjustments/changes to the candidate's host university, field of study, supporting categories and duration of scholarship. Applications enclosed with the Pre-admission Letter will be sent to the universities who issued that Letter for placement confirmation.
- 3) After placement confirmation by Chinese universities, scholarship recipients will get Chinese government scholarships to study in China with approval by CSC. Each scholarship recipient will be granted with no more than one scholarship.
- 4) CSC reviews the placement results, approves the List of Scholarship Recipients and sends the admission documents to the AUN Secretariat, tentatively by end of July 2023. The AUN Secretariat will send the admission documents (**List of Scholarship Recipients and Visa Application Form for Study in China (JW201)**) to the scholarship recipients.
- 5) Scholarship recipients shall not be allowed to change their host university, field of study, or duration of study stipulated on the *Admission Letter* after their coming to China.
- 6) Scholarship will not be reserved if scholarship recipients cannot register before the registration deadline.

VIII. CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP COVERAGE AND STANDARD

The full scholarship covers:

Tuition Waiver: Tuition funds will be comprehensively used by the host university. It may cover scholarship students' education, administration costs and expenditures to support student activities.

Accommodation: free university dormitory or accommodation subsidy.

If the host university requires students to live on campus, the university will accommodate the scholarship students in a university dormitory (usually a twin room); if the host university permits students to live off campus, the university will provide monthly/quarterly accommodation subsidy:

- Master's students: CNY 700 per month;
- Doctoral students: CNY 1,000 per month.

Stipend:

- Master's students: CNY 3,000 per month;
- Doctoral students: CNY 3,500 per month.

Within the scholarship duration, registered scholarship students will receive a stipend from their host university each month. Students registering on or before the 15th of the month will receive a full stipend of that month. Those who register after the 15th of the month will receive a half stipend of that month. Graduating students will receive stipends until half month after the graduation date. If a registered student stays out of China for more than 15 days due to a personal reason (school holidays excluded), his stipend will be stopped during his leaving.

Comprehensive medical insurance:

Supporting Categories	Field of Study	Tuition (CNY per year)	Accommodation (CNY per year)	Stipend (CNY per year)	Medical Insurance (CNY per year)	Total (CNY per year)
Master's students	I	25000	8400	36000	800	70200
	II	29000	8400	36000	800	74200
	III	34000	8400	36000	800	79200
Doctoral students	I	33000	12000	42000	800	87800
	II	38000	12000	42000	800	92800
	III	45000	12000	42000	800	99800

NOTE: Field of Study I includes Philosophy, Economics, Legal Studies, Education, Literature (Fine Arts excluded), History, and Management; Field of Study II includes Science, Engineering, and Agriculture; Field of Study III includes Fine Arts and Medicine.

IX. INSTRUCTIONS OF THE CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP INFORMATION SYSTEM AND AGENCY NUMBER

Please carefully read the instructions before applying for the scholarship.

Step 1: Visit “CSC Study in China” website and click “Scholarship Application for Students” at <http://www.campuschina.org>

Register an account through [CREATE AN ACCOUNT] and login with your account.

Step 2: Input Personal Details. Click “Edit Personal Details” and finish inputting personal details by filling in all the information, verifying and saving the information. After the completion of this section, return to the previous page by clicking “Finish” and start filling in your application information.

Step 3: Select Program Category “Type A”.

Step 4: Input the correct Agency Number. Your Agency Number is: 00005
Program Category and Agency Number are directly matched, both are mandatory for online application.

After inputting agency number, the matched agency name will automatically show on the page. As Program Category and Agency Number are directly matched, application processing authorities will not receive your online application if the program category or agency number are not correct.

Step 5: Input Application Information

Next, please move on to the section of “Language Proficiency and Study Plan” and upload “Supporting Documents” as requested, then click “Submit” to complete the application. Check each part of your application carefully before submission. Please make sure that all the information and uploaded documents are valid and accurate. When applicants of “Type A” application choose the “Preferences of Institutes”, the system will automatically match the available universities according to the selected “Student Category, Preferred teaching language”. With any inquiry concerning the available majors of each university, please visit the following website.

<http://www.campuschina.org/universities/index.html>

“Catalog of Discipline Field, First-level Discipline, Specialty” is available from the “Help”, applicants could download the file to identify the relation between Discipline and Major.

Step 6: Once submitted, amendment cannot be made on “Personal Details” and “Application Information”. Before the application is processed by the processing authorities, applicants can revoke the submitted application by clicking “Withdraw”

and edit the application. After revoking the application, applicants must submit at second time after re-editing, or the application will not be processed. Once the application is processed, the application cannot be revoked.

Step 7: Click "Print the Application Form" and download the form.

Step 8: Submit scholarship application under the requirements of the dispatching authorities (or application processing agency).

For China-AUN Scholarship, please submit the softcopy of scholarship application, along with all supporting documents to AUN online registration form. (Please refer to *the checklist for softcopy documents to be submitted to ASEAN University Network on page 8*)

China Scholarship Council never entrust any individual or intermediary agent to process Chinese government scholarship applications. Kindly remind that all applicants to directly submit your scholarship applications through official dispatching authorities, avoiding being deceived. The website below is the only official website that China Scholarship Council publishing Study in China information, please do not trust information from any other portals or sources.

<http://www.campuschina.org/>

Notes:

- Application with incorrect Agency Number will not be processed.
- Please use Firefox or Internet Explorer (11.0).
- For applicants using Internet Explorer, please close the "compatible view mode" function ahead of editing.
- Please fill in all application information in Chinese or English, China-AUN Scholarship applicants are strongly recommended to send your application, along with supporting documents in English.

X. CHECKLIST FOR APPLICATION DOCUMENTS TO BE SUBMITTED TO ASEAN UNIVERSITY NETWORK

Items	Documents
	1. Application Form for Chinese Government Scholarship
	2. Copy of Passport Home Page
	3. Notarized highest diploma
	4. Academic transcripts
	5. A Study Plan or Research Proposal
	6. Letters of recommendation - Professor I - Professor II
	7. Physical Examination Form
	8. Non-criminal record report
	9. Admission letter (if applicable)
	10. Valid IELTS or TOEFL (for English taught master's or doctoral programs)
	11. Valid HSK Certificate (for Chinese taught master's or doctoral programs).

***NOTE**

- Please send all documents in PDF format via [online registration form](#) by **12 February 2023**.
- Should you have any inquiries, please contact;
E-Mail: aun.chinascholarship@gmail.com CC: aun.suchanaadd@gmail.com
Office Phone Number: +662 2153640

外国人体格检查表

FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birth Day-Month-Year		照片 (加盖检查单位印章) Photo (Stamped Official Stamp)
现在通讯地址 Present mailing address				血型 Blood type		
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地址 Birth Place				
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
斑疹伤寒 Typhus fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		菌痢 Bacillary dysentery		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
小儿麻痹症 Poliomyelitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		布氏杆菌病 Brucellosis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
白喉 Diphtheria		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		病毒性肝炎 Viral hepatitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
猩红热 Scarlet fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		产褥期链球菌感染 Puerperal streptococcus infection		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
回归热 Relapsing fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		菌感染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
毒物癖 Toxicomania.....		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
精神错乱 Mental confusion.....		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
躁狂型 Manic Psychosis.....		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
妄想型 Paranoid Psychosis.....		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
幻觉型 Hallucinatory Psychosis.....		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
身高 Height	厘米 cm	体重 Weight	公斤 kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg	
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck		
视力 Vision	左 L _____ 右 R _____	矫正视力 Corrected Vision	左 L _____ 右 R _____	眼 Eyes		
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes		
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils		
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen		

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system	
其他所见 Other abnormal findings					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray Exam (Attached chest X-ray report)			心电图 ECG		
化验室检查 (包括艾滋病、梅毒等血 清学检查) Laboratory exam (Attached test report of AIDS, Syphilis etc.)					
<p>未发现患有以下列检疫传染病和危害公共健康的疾病:</p> <p>None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p>					
霍乱 Cholera		性病 Venereal Disease			
黄热病 Yellow fever		肺结核 Lung tuberculosis			
鼠疫 Plague		艾滋病 AIDS			
麻风 Leprosy		精神病 Psychosis			
意见 Suggestion			检查单位盖章 Official Stamp		
医师签字 Signature of physician			日期 Date		